

4000/4 electronic plus
Art. 1482

4000/5 electronic plus
Art. 1484

D Gebrauchsanweisung

Hauswasserautomat

GB Operating Instructions

Pressure Tank Unit

F Mode d'emploi

Pompe d'arrosage automatique

NL Gebruiksaanwijzing

Pomp met hydrofoor

S Bruksanvisning

Pumpautomat

I Istruzioni per l'uso

Pompa ad intervento automatico per uso domestico

E Manual de instrucciones

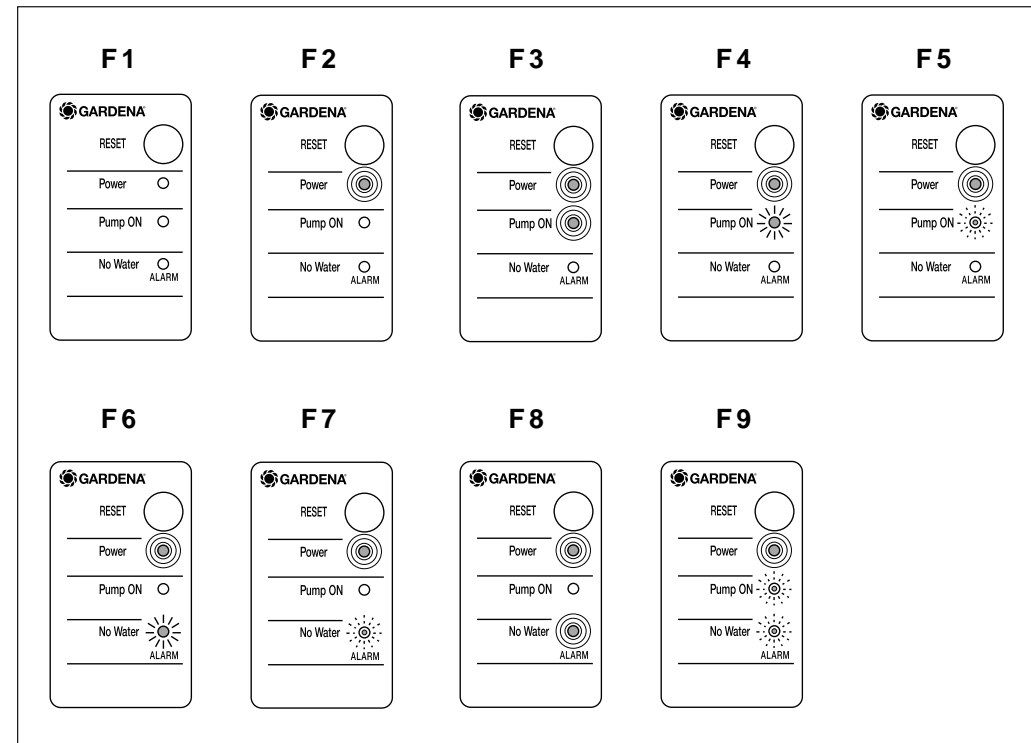
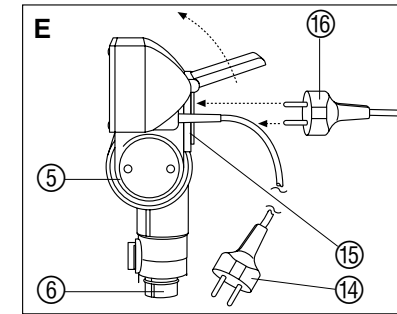
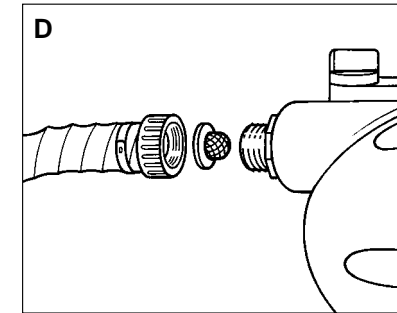
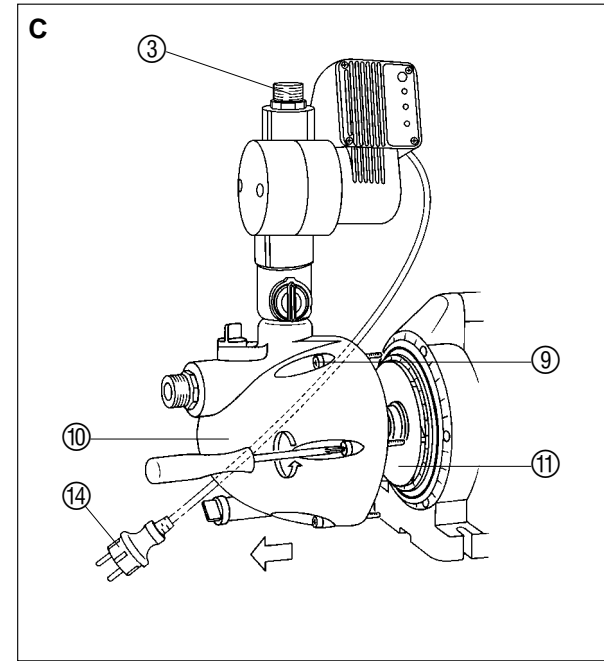
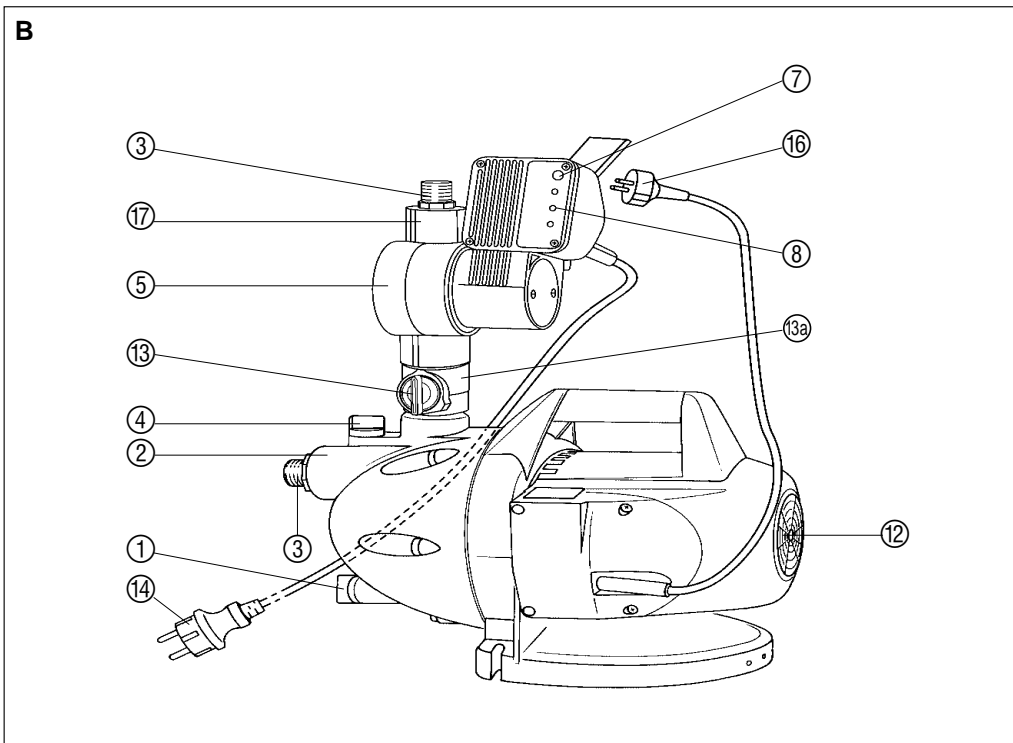
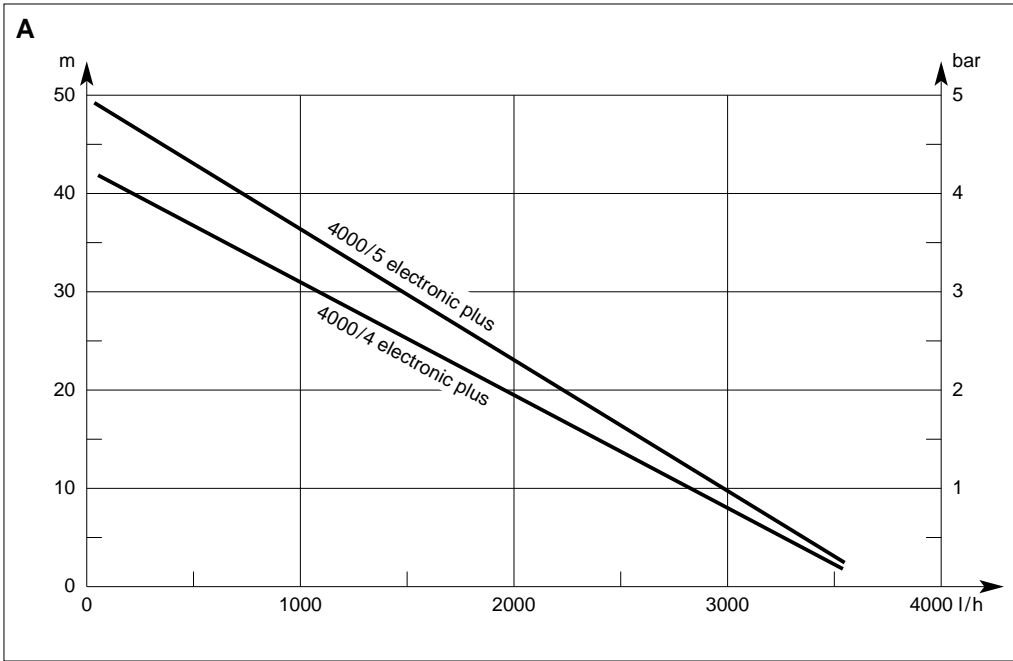
Bomba doméstico

P Instruções de utilização

Bomba de Pressão

DK Brugsanvisning

Husvandværk



GARDENA Pompes d'arrosage automatiques 4000/4 electronic plus, 4000/5 electronic plus

1. Informations sur le mode d'emploi

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser votre pompe d'arrosage automatique. Conservez-le précieusement et suivez les indications qui y figurent. Il vous permettra une utili-

sation parfaite et en toute sécurité de votre pompe.

⚠ Pour des raisons de sécurité, les personnes n'ayant pas lu et compris les informations données dans ce mode d'emploi ne doivent pas utiliser la pompe.

L'observation par l'utilisateur des consignes indiquées dans ce mode d'emploi est une condition nécessaire au bon fonctionnement et à un entretien satisfaisant de la pompe.

2. Domaine d'utilisation

Les pompes d'arrosage automatiques GARDENA sont destinées à un usage privé et domestique : alimenter des arroseurs ou des systèmes d'arrosage dans les jardins privatifs à partir d'une rivière, d'un étang par exemple, ou encore alimenter la maison en eau courante.

⚠ Les pompes d'arrosage automatiques GARDENA ne sont pas conçues pour un fonctionnement en continu (pas d'utilisation en milieu industriel par exemple). Un fonctionnement en continu pendant plusieurs jours consécutifs réduirait la durée de vie de la pompe.

Ne doivent pas être aspirés : les produits corrosifs, les matières facilement inflammables ou explosives (essence, pétrole, diluant, par exemple), l'eau salée ou les matières alimentaires. La température du liquide à aspirer ne doit pas être supérieure à 35 °C.

3. Caractéristiques techniques

	4000/4e plus	4000/5e plus
Puissance nominale	800 W	1.000 W
Débit maxi	3.600 l/h	3.600 l/h
Hauteur de refoulement maxi	42 m	50 m
Pression maxi (= pression d'arrêt)	4,2 bar	5,0 bar
Pression de démarrage env.	2,2 ± 0,2 bar	2,2 ± 0,2 bar
Hauteur d'amorçage maxi	9 m	9 m
Pression intérieure tolérée (côté refoulement)	6 bar	6 bar
Tension	230 V	230 V
Fréquence	50 Hz	50 Hz
Puissance acoustique L _{WA} ¹⁾	77 dB (A)	79 dB (A)

1) Procédé de mesure selon la directive 2000/14/CE

Courbes de performance (fig. A)

Les performances ont été déterminées avec une hauteur d'aspiration de 0,5 m en utilisant un tuyau d'aspiration de Ø int. 25 mm.

4. Description du produit (fig. B/C/E)

- | | | |
|---|--|--|
| ① Bouchon de purge | ⑦ Touche RESET | ⑭ Fiche secteur de l'interrupteur manométrique |
| ② Raccordement du tuyau d'aspiration | ⑧ Témoins lumineux | ⑮ Prise pour fiche secteur de la pompe |
| ③ Adaptateur filetage 26/34 | ⑨ Vis du carter | ⑯ Fiche secteur de la pompe |
| ④ Embout de remplissage d'eau avec bouchon à visser | ⑩ Couverture du carter | ⑰ Sortie de refoulement |
| ⑤ Interrupteur manométrique | ⑪ Turbine | |
| ⑥ Orifice de sortie | ⑫ Axe de la turbine | |
| | ⑬ Interrupteur manuel pour le clapet anti-retour | |

5. Préparation de la mise en service

5.1 Mise en place de l'interrupteur manométrique

L'interrupteur manométrique ⑤ se monte côté refoulement de la pompe ⑥.

Il est équipé d'un orifice d'entrée à filetage extérieur de raccordement 26/34 qui permet de le visser directement sur l'embout de refoulement de la pompe.

Le montage se fait de la façon suivante :

- Tenez l'interrupteur manométrique d'une main par sa partie supérieure, et avec l'autre main vissez-en la partie inférieure rotative sur le filetage intérieur de la pompe, jusqu'à la butée. **Conseil :** lorsque l'interrupteur manométrique ⑬ est vissé jusqu'à la butée, vous pouvez le dévisser d'un tour maximum pour atteindre la position la plus commode pour vous. De plus, avant toute connexion côté refoulement ③ / ⑰, vous pouvez orienter librement le panneau à témoins lumineux.
- Une fois l'interrupteur manométrique correctement vissé sur la pompe, branchez la fiche du câble d'alimentation de la pompe ⑯ dans la prise ⑮ située à l'arrière de l'interrupteur manométrique (figure E).

5.2 Mise en place et remplissage de la pompe avant sa mise en service

1. Placez la pompe à une distance de sécurité suffisante du liquide à aspirer.

Le sol doit être dur et sec de manière à garantir une position stable de la pompe.

2. Avant toute mise en service, remplissez la pompe complètement

- par son embout de remplissage ou bien
- par la sortie de refoulement de l'interrupteur manométrique avec au moins 2 l du liquide à aspirer :

- Pour remplir la pompe par l'embout de remplissage ④, dévissez le bouchon et revissez bien (mais sans utiliser de pince) après le remplissage.
- Pour remplir la pompe par la sortie de refoulement ⑰ de l'interrupteur manométrique, procédez comme suit :
 - Placez l'interrupteur manuel pour le clapet anti-retour sur la **position 2** (clapet ouvert).
 - Dévissez le bouchon de l'embout de remplissage ④ pour laisser l'air s'échapper.
 - Par la sortie de refoulement ⑰ de l'interrupteur manométrique, remplissez la pompe avec du liquide à aspirer jusqu'à ce qu'il sorte côté aspiration ②.
 - Revissez bien le bouchon de l'embout de remplissage.

Pour une mise en service sans incident, remplissez également le tuyau d'aspiration avec clapet anti-retour (voir point 5.3).

5.3 Branchement des tuyaux d'aspiration et de refoulement

Branchement du tuyau d'aspiration

- Côté aspiration de la pompe ②, vissez à fond (de manière à bien comprimer le joint), et à la main, l'un des 2 adaptateurs pour pompes d'arrosage fournis ③.

Conseil : Branchez dessus le tuyau d'aspiration, que vous choisirez annelé et résistant à la pression et la dépression. De manière à garantir le fonctionnement automatique de l'interrupteur manométrique, veillez à bien opter pour un tuyau d'aspiration équipé d'un clapet anti-retour (équipement d'aspiration GARDENA, réf. 1411, ou filtre d'aspiration GARDENA avec clapet anti-retour, réf. 1727 ou 1728, en association avec le tuyau d'aspiration GARDENA, réf. 1412). Cela permettra au liquide à pomper de rester dans le tuyau d'aspiration après l'arrêt automatique de la pompe et garantira ainsi un bon réamorçage de la pompe lors de la remise en marche.

Si la hauteur d'amorçage dépasse 4 m, nous vous recommandons d'attacher le tuyau d'aspiration pour décharger un peu la pompe.

2. Mise en place du filtre (si vous aspirez de l'eau sableuse)

Pour éviter tout dysfonctionnement de l'interrupteur manométrique dû à des dépôts

de particules et de saletés (notamment si vous aspirez de l'eau sableuse), équipez le tuyau d'aspiration de votre pompe avec le filtre joint dans l'emballage de l'interrupteur manométrique (figure D).

Enlevez au préalable le joint plat qui se trouve dans l'écrou du tuyau d'aspiration.

Conseil : Mise en place d'un filtre spécial (si vous aspirez de l'eau très sablonneuse)

Pour les mêmes raisons que précédemment, si le liquide aspiré est très sablonneux, vous pouvez recourir au filtre anti-sable GARDENA, réf. 1730 ou 1731.

Dans tous les cas, la filtration de l'eau est nécessaire pour éviter que des saletés ne se déposent dans l'interrupteur manométrique risquant d'induire un dysfonctionnement de l'appareil.

- En cas d'installation de la pompe à l'intérieur de la maison pour alimenter cette dernière en eau courante, et afin de réduire le bruit et éviter des dommages au l'interrupteur manométrique dû aux vibrations, ne reliez pas la pompe aux canalisations existantes à l'aide de tuyaux rigides mais à l'aide de tuyaux flexibles, comme par exemple le tuyau d'aspiration pour puits piqué GARDENA, réf. 1729.

Important : côté aspiration, n'utilisez pas de raccords pour tuyaux d'arrosage.

Branchement du tuyau de refoulement

- Côté refoulement de la pompe, vissez à fond, à la main, le deuxième adaptateur ③ fourni. Veillez à ce que le joint de l'adaptateur adhère bien à l'orifice de refoulement.

Conseil 1 : L'adaptateur a un filetage extérieur 26/34 sur lequel vous pouvez brancher des tuyaux Ø int. 13 mm, 15 mm ou 19 mm en utilisant les éléments de raccordement GARDENA.

Conseil 2 : Pour obtenir la capacité maximale de refoulement, utilisez un tuyau Ø int. 19 mm avec les éléments de raccordement grand débit GARDENA ou bien un tuyau Ø int. 25 mm avec les éléments de raccordement correspondants (commercialisés dans les magasins spécialisés).

Pour **brancher plusieurs tuyaux/accessoires** sur la pompe, nous vous conseillons d'utiliser les sélecteurs 2 ou 4 circuits GARDENA (réf. 1210 ou 1194). Ils se connectent directement sur l'adaptateur vissé côté refoulement ⑦.

6. Mise en service

Première mise en service

- Positionnez le commutateur rotatif sur **position 2**.
- Ouvrez légèrement les accessoires raccordés (robinet, pistolet-arrosoir) → l'air doit

pouvoir s'échapper lors de la procédure d'amorçage.

- Branchez la fiche du câble d'alimentation de l'interrupteur manométrique sur une prise de courant alternatif 220/230 V.

Attention : la pompe se met en marche immédiatement !

- Dès que la pompe refoule, positionnez le commutateur sur **position 1** → garantie d'un fonctionnement de la pompe sans incident.

7. Précautions d'emploi



- **Attention ! L'utilisation de la pompe près de piscines, bassins, étangs ou autres endroits de ce type n'est autorisée que si le réseau électrique qui l'alimente est équipé d'un disjoncteur différentiel haute sensibilité de 30 mA maxi (norme DIN VDE 0100-702 et 0100-738). Demandez conseil à votre électricien.**
- **De plus en cas d'utilisation d'une pompe dans ces conditions, vous veillerez à ce qu'elle soit à l'abri de tout risque de débordement et ne puisse tomber dans l'eau.**

- **Le câble électrique équipant la pompe doit avoir un diamètre au minimum égal à celui d'un câble caoutchouc H07 RNF. Les rallonges doivent être conformes à la norme DIN VDE 0620.**
- **En Autriche, l'installation électrique doit nécessairement répondre à la norme ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 - 2022.1. De ce fait, toute utilisation de l'interrupteur manométrique avec une pompe pour arrosage de surface autour d'une piscine ou d'un bassin suppose le**

recours à un transformateur de séparation. Demandez conseil à votre électricien.

- **En Suisse, l'usage en extérieur d'appareils électroportatifs mobiles n'est autorisé que si ces derniers sont couplés à un disjoncteur à différentiel de sécurité de sensibilité ≤ 30 mA.**
- **Assurez-vous que les raccords électriques se trouvent dans des endroits à l'abri de tout débordement d'eau ou inondation.**

- **Les enfants ou jeunes de moins de 16 ans ne doivent pas utiliser la pompe et doivent être laissés éloignés de celle-ci lorsqu'elle fonctionne.**
- **N'exposez pas la pompe à la pluie. Ne l'utilisez pas dans un environnement très humide.**

- **Avant chaque mise en service, contrôlez l'état de la pompe et particulièrement celui du câble d'alimentation et de la fiche. N'utilisez pas une pompe endommagée. En cas d'usure ou d'endommagement, faites vérifier l'appareil par le service Après-Vente GARDENA.**

- **Vérifiez la tension du réseau. Les caractéristiques techniques de la pompe indiquées sur l'appareil doivent correspondre aux caractéristiques du réseau.**
- Conservez la pompe dans son état d'origine, n'effectuez aucune modification dessus (ne coupez pas le câble d'alimentation par exemple).

8. Fonctionnement et affichage de l'interrupteur manométrique

L'interrupteur manométrique possède une régulation électronique avec des programmes fixes.

La régulation électronique est activée par les impulsions de l'interrupteur manométrique et par la reconnaissance de débit de la sécurité manque d'eau. L'interrupteur manométrique est ajusté en usine sur une pression d'enclenchement d'env. 2,2 bar. Ce réglage ne peut être modifié.

La sécurité manque d'eau protège la pompe contre les endommagements et régule la durée de poursuite du fonctionnement de la pompe à refoulement fermé.

Les états de fonctionnement sont indiqués par les voyants (diodes électroluminescentes) (→ voir « Affichage de la régulation électronique »).

5 heures et 20 heures. Le **cycle d'aspiration** (voir ci-dessus) est exécuté à chacune de ces tentatives.

- **Re-plugging (= retirez puis insérez à nouveau la fiche secteur)** Important ! Retirez la fiche secteur ! Vérifiez si l'installation et la pompe présentent d'éventuels défauts (voir paragraphe « Recherche des incidents »). Résolvez l'incident et remettez la pompe en marche en introduisant la fiche secteur dans une prise de courant de 230 V.

Affichage de la régulation électronique

Etat de fonctionnement



allumé



clignote



clignote rapidement

Explications techniques

- **Cycle d'amorçage**

La pompe essaie de rétablir le fonctionnement normal en 4 minutes.

- **Mode automatique d'auto-amorçage (→ le voyant jaune ALARM clignote)**

Après un incident, le système électronique de la pompe procède à 3 essais automatiques d'amorçage au maximum selon des séquences à temporisation différente, pour rétablir le fonctionnement normal. Cela est effectué respectivement après 1 heure,

- **Touche RESET** (Fig. F 1) La touche RESET sert à remettre la pompe en service après un incident.

- **Le voyant rouge « Power » s'allume** (Fig. F 2) La pompe est connectée au réseau électrique. L'installation fonctionne normalement.

- **Le voyant vert s'allume** (Fig. F 3) La pompe est connectée au réseau électrique et est en marche.

La pompe s'arrête après avoir atteint sa pression maximale (→ le voyant vert s'éteint) et se trouve alors en fonctionnement normal.

- **Le voyant vert clignote lentement** (1 x par seconde) (Fig. F 4)

→ La quantité d'eau est trop faible **du côté refoulement** (en dessous de 90 l/h). La pompe continue à tourner avant de s'arrêter. Elle s'enclenche à nouveau dès que la pression atteint la pression d'enclenchement d'environ 2,2 bar (par exemple en cas de fuite).

→ Arrêtez la pompe juste après utilisation de l'accessoire raccordé.

- **Le voyant vert clignote rapidement** (4 x par seconde) (Fig. F 5)

→ La quantité d'eau est trop faible **du côté aspiration** (en dessous de 400 l/h). La pompe continue de marcher pendant environ encore 40 secondes. Si le régime normal n'est pas atteint pendant ce laps de temps, la pompe s'arrête et la commande passe au « **mode automatique d'auto-amorçage** ». Remarque : A tout moment, la pompe peut être remise en marche en appuyant sur la touche RESET.

● Le voyant jaune clignote lentement (1 x par seconde) (Fig. F 6)

→ La quantité d'eau est trop faible lors du redémarrage. La pompe exécute alors le premier «cycle d'aspiration».

Si le régime normal n'est pas atteint, la pompe s'arrête et la commande passe au «mode automatique d'autoamorçage».

Remarque : A tout moment, la pompe peut être remise en marche en appuyant sur la touche RESET.

● Le voyant jaune clignote rapidement (4 x par seconde) (Fig. F 7)

→ Alerte signalant une quantité d'eau trop faible pendant que la pompe se trouve en régime normal. La commande passe au «mode automatique d'auto-amorçage».

Remarque : A tout moment, la pompe peut être remise en marche en appuyant sur la touche RESET.

● Le voyant jaune s'allume (Fig. F 8)

→ Le «mode automatique d'auto-amorçage» a été exécuté et l'installation n'aspire pas (par exemple, le réceptif ou le puits ne

contient plus d'eau ou la crépine est encrassée).
Remarque : A tout moment, la pompe peut être remise en marche en appuyant sur la touche RESET ou en procédant à un «Re-plugging».

● Les voyants jaune et vert clignotent rapidement en alternance (4 x par seconde) (Fig. F 9)

→ Clignotement d'avertissement : il y a une fuite dans le réseau de conduites. La pompe se met en marche et s'arrête en raison d'une fuite. Si ces commutations se produisent plus de 7 fois en 2 minutes, la commande émet une alarme par un clignotement d'avertissement et le moteur est stoppé.
Remarque : Une remise en marche de la pompe n'est possible qu'avec la fonction «Re-plugging».

Recherche des incidents

Important ! Retirez la fiche secteur ! Vérifiez si la pompe présente d'éventuels défauts, tels que :

- Clapet anti-retour manquant ou non étanche à l'extrémité du tuyau d'aspiration
- La pompe n'est pas remplie suffisamment de liquide à aspirer

→ Le commutateur rotatif du clapet anti-retour est sur **position 2** et n'a pas été positionné sur **position 1**, après que la pompe ait commencé l'aspiration.

→ L'extrémité du tuyau d'aspiration n'est pas dans l'eau

→ Le débit est trop faible

→ Le tuyau d'aspiration ou les raccords ne sont pas étanches

→ Le filtre d'aspiration est bouché

→ L'air ne peut pas s'échapper du côté refoulement car les accessoires raccordés (arro-seurs, WC ...) sont fermés, etc.

→ Le tuyau de refoulement ou les accessoires raccordés (arro-seurs, WC ...) ne sont pas étanches.

→ La pompe s'enclenche et s'arrête en raison d'une fuite. Si ces commutations se produisent plus de 7 fois en 2 minutes, la commande émet une alarme par un clignotement d'avertissement et le moteur est stoppé.

Résolvez l'incident et remettez la pompe en marche en la re-branchant.

Si la pompe n'aspire toujours pas, même après avoir appuyé plusieurs fois sur la touche **RESET**, adressez-vous directement au Service Après-Vente de GARDENA (voir adresse au dos).

9. Conseils d'utilisation

- Ne soulevez pas la pompe par son câble. Ne retirez pas la fiche de la prise de courant en tirant sur le câble mais en tirant sur la fiche.
- Maintenez le câble d'alimentation à l'abri de la chaleur, des produits huileux et des angles vifs.
- Après arrêt de la pompe, pendant le non fonctionnement de la pompe ou avant tout entretien, débranchez la pompe.

- Pour éviter le fonctionnement à vide de la pompe, assurez-vous que l'extrémité du tuyau d'aspiration se trouve en permanence dans le liquide à aspirer.
- La température du liquide à aspirer ne doit pas être supérieure à 35 °C.
- L'aspiration de sable ou d'autres matières abrasives provoque l'usure rapide et la baisse de performance de la pompe.

- Les pompes d'arrosage automatiques GARDENA ne sont pas conçues pour un fonctionnement en continu (pas d'utilisation en milieu industriel par exemple). Un fonctionnement en continu pendant plusieurs jours consécutifs réduirait la durée de vie de la pompe.

- Le débit minimum est de 90 l/h (= 1,5 l/min). Ne branchez pas d'accessoires d'arrosage possédant un débit inférieur.
- Si vous vous servez de la pompe comme surpresseur, veillez à ne pas dépasser la

pression intérieure maximale de 6 bar tolérée par la pompe côté refoulement.

Cette pression côté refoulement est égale à la somme de la pression générée par la pompe et de la pression que vous souhaitez augmenter.

Exemple : Pression au robinet (à augmenter) : 1,5 bar
Pression maxi de la pompe 4000/4 electronic plus : 4,2 bar
Pression côté refoulement : 1,5 + 4,2 = 5,7 bar

10. Entretien et rangement (Figures B et C)

⚠ Avant toute intervention sur la pompe, retirez la fiche de la prise secteur !

Les pompes d'arrosage automatiques GARDENA ne demandent que très peu d'entretien. Si la turbine est bouchée par des saletés, vous pouvez la débloquent en dévissant l'axe de la turbine ⑫ à l'aide d'un tournevis (suivez la flèche sur le carter). Si ce n'est pas possible ou pas suffisant, le logement de la tur-

bine peut être nettoyé en retirant le couvercle du carter ⑩ après en avoir dévissé les vis ⑨. En cas de besoin, la turbine ⑪ peut être enlevée en maintenant l'axe ⑫ à l'aide d'un tournevis et en la dévissant ⑪ à l'aide d'une clé à anneau.

Lors du remontage, veillez à replacer les pièces dans le bon ordre (ordre inverse du démontage).

A l'approche de l'hiver, videz l'interrupteur manométrique ⑤ et la pompe de l'eau qu'ils contiennent en plaçant le clapet anti-retour ③ sur la position 2 et en dévissant le bouchon de purge d'eau de la pompe ①. Rangez le tout dans un endroit sec, à l'abri du gel.

11. Accessoires recommandés


- Tuyaux d'aspiration GARDENA
Tuyaux annelés robustes, résistant à la dépression et à la flexion, disponibles nus à la coupe en Ø int. 19 mm ou 25 mm (réf. 1720/1721) ou équipés pour branchement direct en Ø int. 25 mm (longueur : 3,5 m) (réf. 1411/1412).
- Adaptateurs pour tuyaux d'aspiration GARDENA (réf. 1723/1724) / Filtres d'aspiration avec clapet anti-retour GARDENA (réf. 1726/1727/1728)
Pour équiper les tuyaux d'aspiration vendus à la coupe.
- Filtres anti-sable GARDENA, réf. 1731
Pour protéger la pompe en cas d'aspiration d'eau sableuse.

réf. 1730
Pour protéger la pompe en cas d'aspiration d'eau sableuse en grande quantité.

- Tuyau d'aspiration GARDENA pour puits piqué, réf. 1729
Pour raccorder la pompe à un puits piqué ou à une canalisation (tuyau rigide) en maintenant le vide d'air. Longueur : 0,5 m. Filetage intérieur de raccordement 26/34 (des 2 côtés).

12. Incidents

Incidents	Causes possibles	Solutions
La pompe démarre mais le débit ou la pression diminue subitement.	Défaut d'étanchéité côté aspiration. Le filtre d'aspiration sur le tuyau aspire partiellement ou complètement à vide (il n'y a plus d'eau).	Vérifiez l'étanchéité. Ralentissez la pompe du côté refoulement en utilisant un régulateur, comme le régulateur GARDENA, réf. 2977. Respectez le débit minimum de la pompe (voir point 9).

Incidents	Causes possibles	Solutions
La pompe démarre mais le débit ou la pression diminue subitement.	Filtre d'aspiration ou clapet anti-retour bouché.	Nettoyez le filtre ou le clapet anti-retour.
	Turbine bouchée.	Débranchez la pompe et rincez la turbine (voir point 10).
La pompe ne refoule pas d'eau.	Défaut d'étanchéité côté aspiration.	Vérifiez l'étanchéité.
La pompe s'arrête/redémarre de façon permanente à un débit de plus de 400 l/h.	Encrassement des ailes de l'interrupteur à l'intérieur.	1. Déconnectez l'interrupteur de la pompe. 2. Mettez le clapet anti-retour en position 2. 3. Rincez l'interrupteur.
La pompe ne démarre pas ou s'arrête soudainement pendant le fonctionnement.	Coupure du courant.	Vérifiez le disjoncteur et les raccordements électriques.
	Le disjoncteur thermique a arrêté la pompe suite à une surchauffe.	Débranchez la pompe et rincez la turbine (voir point "Entretien et rangement"). Assurez vous que la température du liquide à aspirer n'est pas supérieure à 35 °C.
	Coupure du circuit électrique.	Envoyez la pompe au Service Après-Vente GARDENA.
	Interrupteur manométrique entartré.	 Retirez d'abord la fiche de la prise secteur ! Puis diminuez la pression, en ouvrant par exemple un accessoire raccordé. Débranchez la pompe, dévissez le tuyau de refoulement et détartré l'interrupteur ⑰ en le remplissant par le côté refoulement ⑥ de vinaigre ou de détartrant ménager. Après le détartrage, bien rincez avec de l'eau.
La pompe se met en marche et s'arrête en permanence.	Le tuyau de refoulement n'est pas étanche.	Vérifiez l'étanchéité du tuyau et de toutes les connexions après avoir placé l'interrupteur manuel sur la position 1. Remarque : une faible fuite d'eau (quelques ml) suffit à déclencher la mise en marche de la pompe. Il peut s'agir par exemple de la mauvaise étanchéité d'un nez de robinet ou d'une fuite d'une chasse d'eau de WC.
	Des saletés se sont déposées dans l'interrupteur manométrique.	Retirez l'interrupteur manométrique de la pompe sur laquelle il a été vissé et rincez-le après avoir placé l'interrupteur manuel sur la position 2. (Faites pour cela couler l'eau dans le sens de refoulement).

Incidents	Causes possibles	Solutions
La pompe ne s'arrête pas.	L'interrupteur manuel est sur la position 2.	Remplacez l'interrupteur manuel sur la position 1.
	Le clapet anti-retour de l'interrupteur manométrique est bloqué.	Rincez le clapet anti-retour en faisant couler l'eau dans le sens de refoulement.
	Le tuyau de refoulement n'est pas étanche.	Vérifiez l'étanchéité du tuyau et de toutes les connexions.
La pompe ne démarre pas.	Les accessoires raccordés (pistolet-arrosoirs, etc.) sont fermés. Le réseau est sous pression suffisante.	Mettez un accessoire en marche.
Si le mauvais fonctionnement persiste ou pour tout autre défaut de fonctionnement, adressez-vous au Service Après-Vente de GARDENA France, BP 50080, 95948 ROISSY CDG Cedex.	par l'interrupteur manométrique, il suffit de l'envoyer seul au Service Après-Vente. Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ceux-ci seraient causés par une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces,	les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.
Conseil : Vous pouvez utiliser la pompe sans l'interrupteur manométrique ⑤, en connectant la fiche de la pompe ⑱ à une prise secteur. Si l'incident est provoqué		

CERTIFICAT DE CONFORMITE AUX DIRECTIVES EUROPEENNES

Le constructeur, soussigné :

GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D 89079 Ulm

déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne.

Toute modification portée sur cet outil sans l'accord exprès de GARDENA supprime la validité de ce certificat.

Désignation du matériel :

Pompes d'arrosage automatiques

Types :

4000/4 electronic plus
4000/5 electronic plus

Référence :

1482 / 1484

Directives européennes :

Directive "machines" 98/37/CE
89/336/CE sur la compatibilité électromagnétique
Directive 73/23/CE sur la basse tension

Directive 93/68/CE
Directive 2000/14/CE

Normes européennes harmonisées :

NE 292-1
NE 292-2
NE 60335-1
NE 60335-2-41

Puissance acoustique :

mesurée / garantie
1482 77 / 78 dB (A)
1484 79 / 80 dB (A)

Date d'apposition du marquage CE :
1996

Fait à Ulm, le 21.02.2002



Thomas Heinl
Direction technique

D

Garantie

GARDENA gewährt für dieses Produkt die gesetzliche Garantie (ab Kaufdatum). Diese Garantieleistung bezieht sich auf alle wesentlichen Mängel des Gerätes, die nachweislich auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind. Sie erfolgt durch die Ersatzlieferung eines einwandfreien Gerätes oder durch die kostenlose Reparatur des eingesandten Gerätes nach unserer Wahl, wenn folgende Voraussetzungen gewährleistet sind:

- Das Gerät wurde sachgemäß und laut den Empfehlungen in der Gebrauchsanweisung behandelt.
- Es wurde weder vom Käufer noch von einem Dritten versucht, das Gerät zu reparieren.

Die Verschleißteile Turbine und Filter sind von der Garantie ausgeschlossen.

Diese Hersteller-Garantie berührt die gegenüber dem Händler/Verkäufer bestehenden Gewährleistungsansprüche nicht.

GB

Guarantee

GARDENA honours the guarantee legally required for this product (starting from the date of purchase). This guarantee covers all serious defects of the unit that can be proved to be material or manufacturing faults. Under guarantee we will either replace the unit or repair it free of charge if following conditions apply:

- The unit must have been handled properly and in keeping with the requirements of the operating instructions.
- Neither the purchaser or a non-authorised third party have attempted to repair the unit.

The turbine and the filter are wearing parts and are not covered by the guarantee.

This manufacturer's guarantee does not affect the user's existing warranty claims against the dealer/seller.

F

Garantie

GARDENA accorde pour cet appareil la garantie légale à compter du jour de l'achat. Elle comprend le remplacement gratuit des pièces défectueuses ou de l'appareil, le choix en étant laissé à la libre initiative de GARDENA. En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés (article 1641 et suivants du Code Civil).

Pour que ces garanties soient valables, les conditions suivantes doivent être remplies :

- L'appareil a été manipulé de manière adéquate, suivant les instructions du mode d'emploi.
- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.

La turbine et le filtre sont des pièces d'usure et sont par conséquent exclus de la garantie.

Une intervention sous garantie ne prolonge pas la durée initiale de la garantie contractuelle.

Toutes les revendications dépassant le contenu de ce texte ne sont pas couvertes par la garantie, quel que soit le motif de droit.

Pendant la période de garantie, le Service Après-Vente effectuera, à titre payant, les réparations nécessaires par suite de manipulations erronées.

NL

Garantie

GARDENA geeft op dit product de wettelijke garantie (vanaf de aankoopdatum). Deze garantie heeft betrekking op alle wezenlijke defecten aan het toestel, die aanwijsbaar op materiaal- of fabricagefouten berusten. Garantie vindt plaats door de levering van een vervangend apparaat of door de gratis reparatie van het ingestuurde apparaat, naar onze keuze, indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

- Het apparaat werd vakkundig en volgens de adviezen in de gebruiksaanwijzing behandeld.
- Noch de koper, noch een derde persoon heeft getracht het apparaat te repareren.

De aan slijtage onderhevige turbine en het filter vallen niet onder de garantie.

Deze garantie van de producent heeft geen betrekking op de ten aanzien van de handelaar/verkoper bestaande aansprakelijkheid.

S

Garanti

GARDENA lämnar garanti enligt gällande lag för denna produkt (gällande från inköpsdatum). Denna garanti täcker alla allvarliga defekter på maskinen som kan bevisas vara materiella fel eller tillverkningsfel. Under garantitiden repareras eller utbytes enheten utan kostnad under följande förutsättningar:

- Enheten måste ha skötts och använts i enlighet med bruksanvisningen.
- Varken köparen eller en icke auktoriserad tredje part får ha försökt reparera enheten.

Deutschland

GARDENA Kress + Kastner GmbH
GARDENA Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (07 31) 490-123
Reparaturen: (07 31) 490-290

Argentina

Argensem S.A.
Venezuela 1075
(1618) El Talar - Buenos Aires

Australia

NYLEX Corporation Ltd.
25-29 Nepean Highway
P.O. Box 68
Mentone, Victoria 3194

Austria

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium

MARKT (Belgium) NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil

M. Cassab
Av. das Nações Unidas, 20.882
Santo Amaro, CEP 04795-000
São Paulo - S.P.

Bulgaria / България

ДЕНЕКС ООД
Бул. "Г.М.Димитров" 16 ет.4
София 1797

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100, Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes - Santiago de Chile

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
350 Sur del Automercado
Los Yoses
San Pedro

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20
62700 Brno

Denmark

GARDENA Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS

Greece

Agropip G. Psomadopoulos & Co.
20, Lykourgou str.
Kallithea - Athens

Hungary

GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.r.l.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.
1-4-4, Itachibori Nishi-ku
Osaka 550

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Private Bag 94001
South Auckland Mail Centre
10 Offenhauser Drive
East Tamaki, Manukau

Norway

GARDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza

Portugal

MARKT (Portugal), Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфилмовская 66
117330 Москва

Singapore

Variware
Holland Road Shopping Centre
227-A 1st Fl., Unit 29
Holland Avenue
Singapore 1027

Slovenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

ANMI Andreu y Miriam S.A.
Calle Pere IV, 111
08018 Barcelona

Sweden

GARDENA Svenska AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland

GARDENA Kress + Kastner AG
Bitziberg 1
8184 Bachenbülach

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033

Turkey

Dost Dış Ticaret Müessesilik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - İstanbul

USA

GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

1482-20.960.08/0021
GARDENA Kress + Kastner GmbH
Postfach 27 47, D-89070 Ulm
<http://www.gardena.com>